

Mór theasda dh'obair Óivid

[Pádraig A. Breathnach, 'Metamorphosis 1603: dán le hEochaidh Ó hEódhasa', *Éigse* 17, 169-180]

Eochaidh Ó hEódhasa cc.

1 Mór theasda dh'obair Óivid:
leis ar túis do tionóilid
[séala suthain láimh ar láimh]
fréamha cruthaidh is claochláidh.

2 Óibhid géarbh fhada ag labhradh
ar cclaochládh na ccéadadhbar,
dá maradh [dob am don fhior]
barr lér canadh do chuirfeadh.

3 Rob iomdha ní - gá ttám dhó -
ar dtús a n-olc do iompó;
fearr an cinneadh dho-ní a-nos
gach ní d'fhilleadh ar fheabhas.

4 Tillidh dealradh gach doircheacht,
díbridh eagna anfhoirfeacht;
an ghlóir a n-oighreacht re headh,
foirneart gach bróin do báitheadh.

5 Atá libeirte a labhra
'gun anbfainne agallmha;
a bruth as éadána ar fhear,
guth na héagcára as íseal.

6 An cogadh ar an ccor-soin
do chlaochló a ccruth éagcosmhoil;
do-só a sgéimh dhothaobhtha dhuibh
a néimh chrothaobhdha chúthuil.

7 Suaimhnighthear gan ghoimh gan ghliaidh
díosgoir dian 'sa dá dheirbhshiair;
trí gaothmhán dob fhéarr san olc,
do chlaochlá ceann a ccumhocht.

8 Do ceangladh le a cceannaibh féin
naithre fraochdha a bhfolt n-aimhréidh;
lán a mbailgcnis: giodh beó bhead
aingcis ná gleó ní gheinead.

9 Atá Seireis - as sé a shuim -
ag treabhadh thulach ndíoghuinn,

ag buain fhala d'arm Marsa:
marbh an fhala ón obar-sa.

10 Do éirigh d'aithrighthibh ann
éincheann ar iomad colann,
cosg gach uilc d'aobhdhacht ré a n-ucht:
cuirp a n-aonchorp ré hannisacht.

11 Óig Lonndan - lór do ghrádsa -
fuairsiod fios na cclaochládh-sa;
deallradh éagcoimse as ann tig
an chéadshoillse an tann tairníg.

12 Bearradh flaitheis bhfear Lunndan
tug dhóibh dul ó chomhurdadh;
lá a rathuirse bás a mbróin,
dob fhás athshoilse um iarnóin.

13 An ghrian loinneardha do las;
sgaoileadh gach ceó Cing Séamas;
tug 'na glóir comhorchra cháigh;
móir na comhortha claochláidh.

14 longanta thrá ná sin sionn,
popal imshníomhach Éirionn,
gur dhearmaid gach duine dhíon
treabhlaid na n-uile imshníomh.

15 Roidhiongna an radhairc reimhe,
do ghnáth na n-én n-oidhchidhe
ar tteacht fan ngrianshoilse ngloin,
riandoirse ar ndearc nach dúntoir.

16 Oirchios dúin, gé a-deirim sin,
ceiliobhradh dárra ccuing imnidh;
súil chobhartha ar ríogh do-róigh
tar bríogh ndomharbhtha ar ndobróin.

17 Atá aigneadh gach fhir dín
do réir nádúire an nóninín:
a n-uair shoilsi dá shoighidh
a dhoirse iar n-uair osgoilidh.

18 Bíodh aonbháidh isan am-sa
aignidh na n-aos gcodarsna
ar gcumhsgughadh gach croidhe
le hursboradh ionmhoine.

19 Ionann san uile dhomhan

as oircheas a fhiadhoghadh;
luibh fhóirthe chiach gach cridhe,
ní fhóirfe ar iath dh'áirimhe.

20 Do-bheir cách d'aontoil iomshláin;
d'oibrioghadh is d'eisiomláir
tug sé mar na tíre a dtig
gidh bé ríghe nach ráinig.

21 Lucht gach aoinchríche idir
gan iomthnúth gan ainigin,
gan neimh thnúith nár dhiongaibh díbh
acht tnúith nach iomaidh eissídh.

22 Éad an Fhortúin san fhoirm-sin
ris an Nádúir neartchoimsigh:
ag comhfhoghnamh do chéibh loig
a n-éir d'fhoghalghomh fhormoid.

223 Saoiltear lé a los ar dhearlaigh,
an Toichthe, gur thighearnaigh;
na dearloicthe budh díol tnúidh,
bíodh gur neamhdhoichte an Nádúir.

24 A chur ós cionn gach aoinfhir
an Fhortún gá fhormhaoidhimh;
bean a sáraighthe as sé a-deir
nár ghrádhaighthe é acht d'airrdhibh.

25 Rinn a soibhert le searc mbúidh
a-deir gur dháil an Nádúir;
nochtaidh gurab tríthe táir
rochtain críche gach conáigh.

26 Tuictear nach tigtear thairse,
as inchreidthe a n-abair-se;
rí gan cheardgħrādha do chrúdh,
a dheargnámha as í an Fhortún.

27 Urusa fadódh fúthaibh,
as drithleanna domhúchaidh
gan mhodha a measraighthi sin:
teasbhruithni fola an uaibhrigh.

28 Do loisgfeadh a háit uile
le hainteas na hacuile;
d'uamhan an bhrotha do-bheir
clocha d'fhuaradh 'na heitibh.

29 Do-ní an Nádúir do nós soin,
aidhme ionnarbtha a huabhoir,
leó go measraigh a meanmain,
breó theasbhaigh nach tighearnaigh.

30 Díoghruis a rúin, a rathol
fuair sé, ní searc leasmháthor;
téid mar dheirbhshlocht dá dhreich bhúidh
eighriocht gach neith ón Nádúir.

31 Tárraídh dá teagusc fhromhtha,
táir dá múnadh mheasortha
nach fáth uamhain dó ná dhún
a ró ualaigh ón Fhortún.

32 Impireacht gach aignidh láin
gidh gnáth don Fhortún d'fhagháil,
mar athrughadh do-ní a-niogh
banchumhal dí do dhéiniomh.

33 Oraoid le a hathrughadh sin;
ní hí éintrén do imthigh;
feithiomh na hiodhna as fhearr dhó;
iomdha 'na cheann do chlaochló.

34 Ná tí dh'ulc ná d'fhormad súl,
ná tí d'fhilltighe an Fhortún
ar n-athchruthadh go hullamh;
gach athrughadh uaramar.